

Lès rûses / toûrmints / d'on djârdinî

Durée approximative : 4 minutes 30'

Distribution : pour jeunes acteurs ou marionnettes.

3 enfants

- Le jardinier
- Le ou la passant(e)
- Le ou la farceur(euse)

Accessoires :

- Table recouverte d'une nappe couvrant l'avant et les côtés
- Graines
- Grand pot sans fond (soit avec un trou dans la table, soit fixé sur le bord de la table)
- Cuillère en bois
- 1 poireau
- 1 petit balai
- 2 énormes fleurs multicolores (papier crépon)

Synopsis : Un jardinier sème des graines merveilleuses, mais seuls, le poireau, la cuillère et le balai sortent du pot. Quel est donc le responsable ?

Traductrice : Nicole Gouvars affiliée à la Sabam

Lès rûses / toûrmints d'on djârdinî

Le jardinier enfonce des graines dans un grand pot (boîte) sans fond, placé au bord de la table. Le farceur-accessoiriste est caché sous la table, recouverte d'une nappe.

Djârdinî : Dji vins tot djusse dè sèmer dè grin.nes foû râres. Lès fleûrs polèt crèhe so quéquès munutes seûl'mint. Dji so-st-on djârdinî foû râre, ossu.

Le jardinier se frotte les mains.

Djârdinî : Dji m' va conter disqu'a dîh' èt li prumîre fleûr va sôrti - eûne - deûs' - treûs - qwate - cinq' - sîh' - sèt' - ût' - noûf - dîh' !

Le jardinier met sa tête au-dessus du pot.

Djârdinî : Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... (*déçu*) Bin, nèni, dji n' veû rin du tout. (*Recommence*) Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... Dji veû on tot p'tit r'djèt.

Le jardinier se redresse, étonné. Le farceur fait monter lentement dans la boîte une grande cuillère en bois.

Djârdinî : Èlle èst vormint foû drole. Mins ... Mins ... C' è-st-on kilî / cwî / d'bwès. Ine fleûr kilî / kwî/ : dji na co mây vèyou çoula.

Le jardinier cueille la cuillère, la retourne dans tous les sens et la jette par-dessus son épaule. Il se penche au-dessus du pot.

Djârdinî : Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... (*déçu*) Bin, nèni, dji n' veû rin du tout. (*Recommence*) Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... Dji veû on tot p'tit r'djèt.

Le jardinier se redresse, étonné. Le farceur fait monter lentement dans la boîte un poireau.

Djârdinî : Èl a-st-ine foûme / cogne / foû râre ... Mins, c'è-st-on porê ! Å nèni, çoula, dj' ènnè vou nin !

Le jardinier cueille le poireau, le retourne dans tous les sens et le jette par-dessus son épaule. Il se penche au-dessus du pot.

Djârdinî : Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... (*déçu*) Bin, nèni, dji n' veû rin du tout. (*Recommence*) Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... Dji veû on tot p'tit r'djèt.

Le jardinier se redresse, étonné. Le farceur fait monter dans la boîte un petit balai.

Djârdinî : Èl a-st-ine foûme / cogne / foû râre ... Mins c'è-st-ine tote pitite ramonète ! Ine fleûr ramonète : dji n'a co mây vèyou çoula.

Le jardinier cueille le balai, le retourne dans tous les sens et le jette par-dessus son épaule.

Djârdinî : (*pleure*) Dji n' so nin on djârdinî foû râre.

Lès rûses / touûrmints d'on djârdinî

Le jardinier se penche au-dessus du pot.

Djârdinî : Si ç n'èst nin ine fleûr ci côp chal, dji candje di mèstî. Dj'èl veû ... Dj'èl veû ... Dji veû on p'tit r'djèt.

Une énorme fleur multicolore sort du pot. Le jardinier danse de joie.

Djârdinî : Foû râre ! Foû râre ! Dji m'ènnè va prév'ni mès vwèzins.

Le jardinier quitte la scène en dansant. Un(e) passant(e) arrive.

Passant : Oh, quéle bèle fleûr ! A quî pout-èle bin èsse ? (*regarde autour de lui*) I-n-a nolu ! (*cueille la fleur*) Quéle fleûr foû râre ! Dj'èl prind avou mi.

Le passant s'en va. Le jardinier revient en dansant.

Djârdinî : Foû râre ! Foû foû foû ... râre. Mi fleûr foû râre : mins, wice è-st-èle èvôye ?

Le jardinier cherche sa fleur partout, puis il se penche au-dessus du pot.

Djârdinî : Oh ! Dji veû on novê p'tit r'djèt.

Une énorme fleur multicolore sort du pot. Le jardinier danse de joie.

Djârdinî : Foû râre ! Foû râre ! Dji m'ènnè va prév'ni mès vwèzins. (*réfléçhit*) Nèni, dji m' va pu vite catchî podrî l' tâve po veûy' qui c'èst qui m' prind mès fleûrs. Tchûttttt'

Le jardinier se cache. Le passant revient.

Passant : Oh, quéle bèle fleûr ! A quî è-st-èle ? (*regarde autour de lui*) A nolu, come li prumîre. Dj' èl va prinde.

Djârdinî : (*caché*) Sûr'mint qui nèni !

Passant : Ine fleûr qui djâze ? C'èst foû râre !

Le passant tend la main. Le jardinier bondit vers lui.

Djârdinî : Stop' ! Vos-èstèz-st-on voleûr ?

Passant : Absolumint nin. Vos-èstèz on jandarme ?

Djârdinî : Absolumint nin. Dji so djârdinî. Cisse potèye èt cisse fleur sont d'a meune.

Passant : Èt li prumîre fleûr ossi ?

Djârdinî : Èt li prumîre fleûr ossi !

Passant : Dji so dézolé / d'zeûlé. Dj'èl va r'qwèri tot fî dreût.

Djârdinî : Nèni, nin lès pônes. Dji v'-z-èle done.

Passant : Mèrci, èt l' deûzinme fleûr ?

Lès rûses / toûrmints d'on djârdinî

Djârdinî : Dji m' èl va d'ner à p'tit blagueû qu' èst catchî d'zos l' tâve.

*Le jardinier soulève la nappe. Le farceur sort de sa cachette.
Avec des marionnettes : le jardinier soulève le farceur.*

Farceû : Bondjou ! Dj'inme bin trop' dè fé crèh' dès kilîs, dès prorês èt dès pititès ramonètes.

Le jardinier rit et lui tend la deuxième fleur.

Farceû : Vos n' m' ènnè volez nin ?

Djârdinî : Sûr qui nèni !

Le passant et le farceur quittent la scène. Le jardinier se glisse sous la table et fait apparaître une fleur (les spectateurs le voient bien).

Djârdinî : C'èsteût-st-on blagueû foû rare !

FIN